RESMED

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

User Guide

English • Français • Español • Português







Did you know?

Replacing your mask and supplies is one of the most important steps in maintaining effective therapy



Replace when...



- The cushion is discolored.
- The cushion is cracked, torn or damaged in any way.
- The headgear is stretched and needs to be tightened more than when it was new.
- The short tube is stretched or punctured.



What to do...

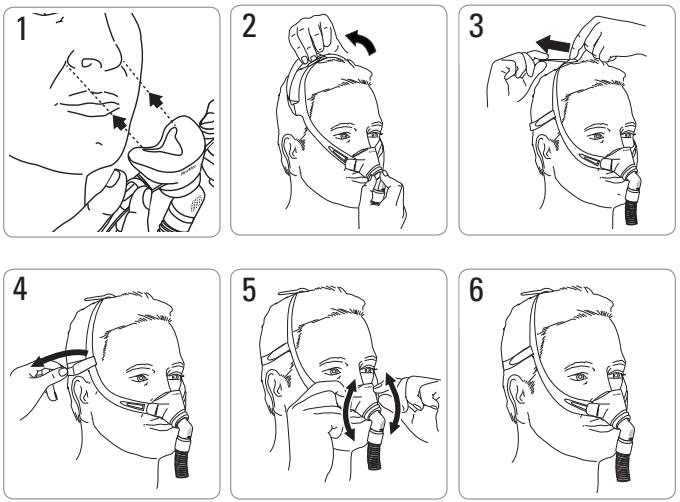
Consult your equipment provider to learn what replacement schedule may be available through your insurance policy.

ResMed

Swift™ FX Nano
Swift™ ℞ Only
Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL / MÁSCARA NASAL

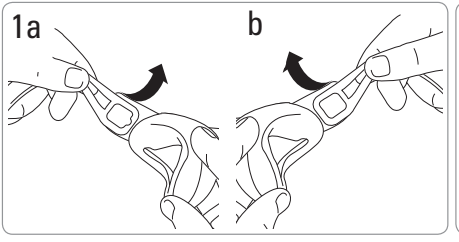
Fitting / Mise en place / Colocación / Ajuste

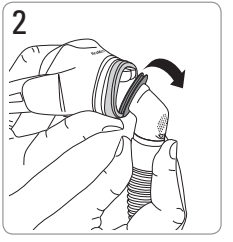


Removal / Retrait / Remoción / Remoção

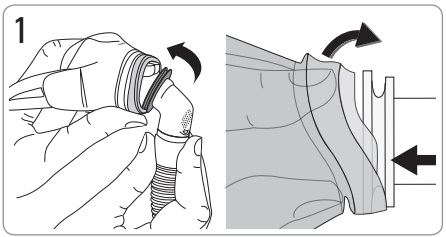


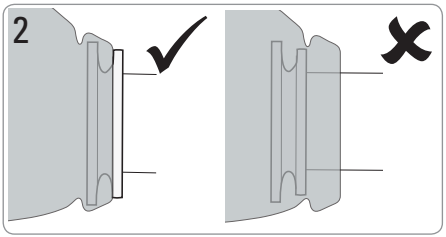
Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem

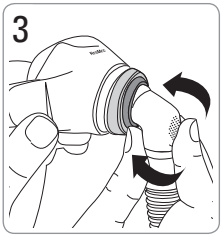


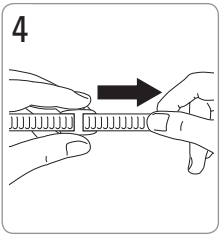


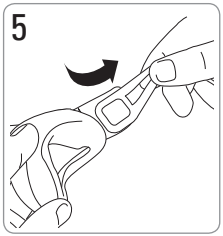
Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem

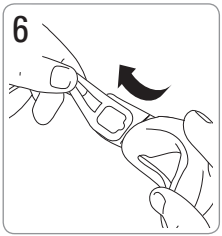


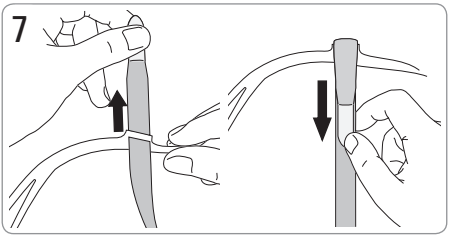


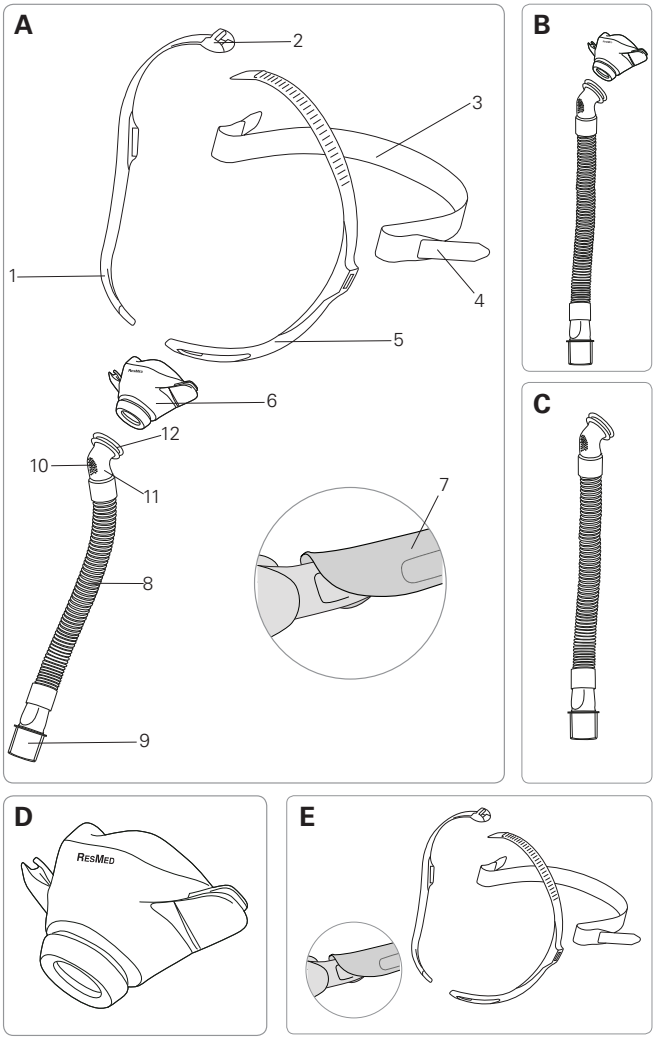











A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
B
C
D
ResMed
E

Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnês
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira
4	Back strap fastener / Attache sangle arrière / Broche de la correa posterior / Fecho da correia traseira
5	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnês
6	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara
7	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios
8	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto
9	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória
10	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo
12	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória
A	Complete system /Système complet / Sistema completo / Sistema completo
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação
C	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto
D	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara
E	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

Thank you for choosing the Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her. Please read the entire manual before use.

Intended Use

The Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her channels airflow noninvasively to a patient from a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel device.

The Swift FX Nano is:

- to be used by patients >66 lb (30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

⚠ GENERAL WARNINGS

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. **Explanation:** CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.

- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Fitting

The fitting illustrations in this user guide show the sequence for obtaining the best fit and comfort when using your mask. A diagram showing the names of parts can be found in the Mask Components diagram near the beginning of this guide.

Fitting steps

1. Ensure that the bottom of the cushion opening is aligned with the bottom of your nose. Place the mask over your nose.
2. Pull the headgear over your head. The buckle on the top strap should sit on top of your head and the fabric back strap should go around the back of your head.
3. Adjust the top strap by pulling the strap through the buckle, one notch at a time. Do not overtighten. The mask should sit comfortably over your nose and the back strap should sit just above your ears.
4. Adjust the fasteners on the fabric back strap until the mask is comfortably sealed. The fabric back strap can be positioned over or under the hair.
5. Adjust the mask cushion until it sits comfortably on your nose.
6. Finally, connect the free end of the short tube assembly to the device air tubing. If the mask leaks, readjust the fabric back strap before the top strap.

Removing your mask

To remove your mask pull the mask and headgear by the fabric back strap up and over your head.

Disassembly

Refer to the disassembly illustrations in this user guide. A diagram showing the names of parts can be found in the Mask Components diagram near the beginning of this guide.

Disassembly steps

1. Remove the headgear by slightly twisting each headgear arm and pulling away from the node on the mask cushion.
2. Peel the mask cushion away from the swivel ring.

Note: *The headgear straps are not intended to be disassembled and can be washed together.*

Reassembly

Refer to the reassembly illustrations in this user guide. A diagram showing the names of parts can be found in the Mask Components diagram near the beginning of this guide.

Reassembly steps

1. Using your forefinger and thumb to stretch the inside of the mask cushion, insert the swivel ring into the mask cushion.
2. Allow the mask cushion to sit in the groove on the swivel ring. The mask cushion is correctly positioned when it is located in the swivel ring groove with no gaps. Ensure that the swivel ring is not pushed all the way into the mask cushion.
3. Rotate the elbow to ensure it moves freely in the swivel ring.
4. Thread the top strap through the top buckle with the notches facing up.
5. Hold the headgear arm with the opening facing you. Latch the headgear arm onto the node on the mask cushion. Make sure that the text on the headgear lines up with the text on the mask cushion.
6. Repeat the previous step with the other headgear arm. Ensure that the headgear straps are not twisted.
7. Thread the fabric back strap through each side of the headgear, then fold over to secure. Ensure that the fastener is on the outside with the ResMed logo facing out.

Cleaning your mask in your home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 86°F/30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.

⚠ WARNING

Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.

⚠ CAUTION

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.

Daily/After each use:

- To optimize the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Handwash the separated mask components (excluding headgear).
- If the vent or rotating parts such as the swivel, swivel ring or ball joint require cleaning, use a soft bristle brush.

Weekly:

- Handwash the headgear. It may be washed without being disassembled.

Reprocessing the mask between patients

Only Sleep Lab Mask (SLM) variants of the mask are intended for multi-patient re-use. When using between patients, these masks must be reprocessed according to cleaning and disinfection instructions available on ResMed.com/downloads/masks.

Troubleshooting

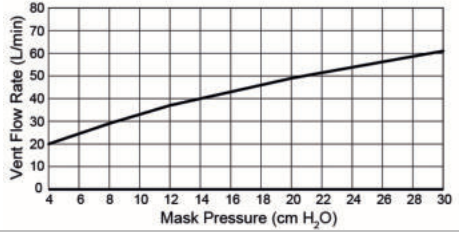
Problem/possible cause	Solution
Mask is too noisy.	
Vent is blocked or partially blocked.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush.
Elbow inserted incorrectly.	Remove the elbow from the mask and then reassemble according to the instructions.
	Ensure that the swivel ring on the elbow has not been inserted too far into the cushion.
Mask is leaking.	Refit or reposition your mask.
	Readjust the back strap to bring the mask closer to the face and improve your seal.
	Check that your mask is assembled correctly.

Problem/possible cause	Solution
Mask leaks around face.	
Mask is not positioned correctly.	Check that the ResMed logo is facing upward on the top of the cushion across the bridge of your nose.
Mask may have been fitted incorrectly.	Pull the mask away from your face and reposition, ensuring that the lower corners of the mask fully enclose your nose. If necessary, readjust the top strap to keep the mask in the right place.
Cushion membrane is creased or folded.	Remove and refit your mask according to the fitting instructions. Ensure you position the cushion correctly over your nose before pulling the headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to folding or curling of the cushion.
Mask is not tightened correctly.	Ensure that the headgear straps are not overtightened or loose. Readjust the back strap to bring the mask closer to the face and improve your seal. Check that the headgear is not twisted.
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician.
Mask does not fit properly.	
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions. Ensure that the swivel ring on the elbow has not been inserted too far into the cushion. Check that the printing on the left headgear strap (Swift FX) aligns to the printing on the cushion arm (Nano).
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician.
Cushion may be dirty.	Clean cushion according to the instructions.

Technical Specifications

Pressure-flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H_2O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the wide cushions it is 125 mL.
Therapy pressure	4 to 30 cm H_2O
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.5 cm H_2O at 100 L/min: 2.0 cm H_2O
Environmental conditions	Operating temperature: +41°F to +104°F (+5°C to +40°C) Operating humidity: 15% to 95% relative humidity non-condensing Storage and transport temperature: -4°F to +140°F (-20°C to +60°C) Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity non-condensing
Gross dimensions	**Small:** 16.9" (H) x 3.94" (W) x 2.95" (D) (430 mm (H) x 100 mm (W) x 75 mm (D)) **Standard:** 16.9" (H) x 4.09" (W) x 2.95" (D) 430 mm (H) x 104 mm (W) x 75 mm (D) **Wide:** 16.9" (H) x 4.49" (W) x 2.95" (D) 430 mm (H) x 114 mm (W) x 75 mm (D) Mask fully assembled with short tube assembly (no headgear)

Mask setting options	**For S9:** Select 'Pillows' **For other devices:** Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.

Notes:

- *The mask system does not contain BPA, PVC, DEHP or phthalates.*
- *This product is not made with natural rubber latex.*
- *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:

	Catalog number		Batch code
	Humidity limitation		Temperature limitation
	Fragile, handle with care		Not made with natural rubber latex
	Manufacturer		European Authorized Representative
	Keep away from rain		This way up
	Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device		
	Caution, consult accompanying documents		
	Prescription only (In the US, Federal law restricts these devices to sale by or on the order of a physician)		

Limited warranty

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed mask system (including mask frame, cushion, headgear and tubing) shall be free from defects in material and workmanship from the date of purchase for the period of 90 days or in the case of disposable masks the maximum use period. This warranty is only available to the initial consumer. It is not transferable. If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs; and c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke. Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty replaces all other expressed or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have resulted from the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

Le saviez-vous ?



Il est essentiel de remplacer votre masque et les fournitures afin de garantir l'efficacité du traitement.

Remplacez...



- La bulle s’est décolorée;
- Si la bulle est fissurée, déchirée ou endommagée d'une quelconque manière;
- Si le harnais est étiré et qu'il faut le serrer davantage qu'à l'état neuf;
- Le tuyau court est étiré ou percé.

Procédure...



Contactez votre consultant en soins à domicile pour en savoir plus sur la fréquence de remplacement prise en charge par votre police d'assurance.

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

MASQUE NASAL

Merci d'avoir choisi le Swift™ FX Nano / Swift™ FX Nano for Her. Veuillez lire le guide dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil.

Usage prévu

Le Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her achemine au patient de façon non invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive continue (PPC) ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Swift FX Nano est prévu pour :

- une utilisation par des patients (> 30 kg (60 lb)) à qui une pression positive a été prescrite;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

⚠ AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air. **Explication :** Les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'évacuation continue de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, l'air neuf provenant de l'appareil expulse l'air vicié par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation d'air expiré dure plus de quelques minutes, elle

peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène entretient la combustion. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue près de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou des variations du niveau de fuite peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.

- Consulter le guide d'utilisation de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce guide utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Mise en place

Les illustrations de ce guide utilisateur indiquent comment mettre en place le masque afin d'obtenir un ajustement et un confort optimaux lors de son utilisation. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

Procédure de mise en place

1. Assurez-vous que l'ouverture en bas de la bulle est alignée avec la base de votre nez. Mettez le masque.
2. Faites passer le harnais par-dessus votre tête. Placez le clip de la sangle supérieure au sommet de votre tête et tirez la sangle arrière en tissu sur l'arrière de votre tête.
3. Ajustez la sangle supérieure en tirant sur la sangle passée dans la boucle, une encoche à la fois. Veillez à ne pas serrer excessivement. Le masque doit reposer confortablement sur votre nez et la sangle arrière doit être placée juste au-dessus des oreilles.
4. Ajustez les fixations de la sangle arrière en tissu jusqu'à ce que le masque soit bien étanche, mais toujours confortable. La sangle arrière en tissu peut être placée sur ou sous les cheveux.

5. Ajustez la bulle du masque jusqu'à ce qu'elle repose confortablement sur votre nez.
6. Pour finir, raccordez l'extrémité libre de l'ensemble tuyau court au circuit respiratoire de l'appareil. Si le masque fuit, réajustez la sangle arrière en tissu, puis la sangle supérieure.

Retrait de votre masque

Pour retirez votre masque, utilisez la sangle arrière en tissu et tirez le masque et le harnais par-dessus votre tête.

Démontage

Veuillez consulter les illustrations de démontage présentées dans ce guide utilisateur. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

Procédure de démontage

1. Pour démonter le harnais, tournez légèrement chaque bras du harnais pour le retirer du point de fixation de la bulle du masque.
2. Retirez la bulle du masque de l'anneau pivotant.

Remarque : *Il n'est pas nécessaire de démonter les sangles du harnais; ces éléments peuvent être lavés ensemble.*

Remontage

Veuillez consulter les illustrations de remontage présentées dans ce guide utilisateur. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

Procédure de remontage

1. Avec votre pouce et votre index, étirez l'intérieur de la bulle du masque et insérez l'anneau pivotant dans l'ouverture de la bulle.
2. Placez la bulle du masque dans la rainure de l'anneau pivotant. La bulle du masque est bien positionnée lorsqu'elle se trouve dans la rainure de l'anneau pivotant, sans fuite. Veillez à ne pas insérer l'anneau pivotant trop profondément à l'intérieur de la bulle du masque.
3. Faites tourner le coude pour vous assurer qu'il bouge librement dans l'anneau pivotant.

4. Faites passer la sangle supérieure dans la boucle supérieure, la crémaillère vers l'extérieur.
5. Tenez le bras du harnais, l'ouverture face à vous. Fixez-le au point de fixation de la bulle du masque. Vérifiez que le texte présent sur le harnais est bien aligné avec le texte sur la bulle du masque.
6. Répétez l'étape précédente avec l'autre bras du harnais. Veillez à ne pas entortiller les sangles.
7. Passez la sangle arrière en tissu dans chaque côté du harnais, puis rabattez-la pour fixer. Vérifiez que la fixation se trouve à l'extérieur, le logo ResMed tourné vers l'extérieur.

Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C/86 °F environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de solutions ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. aux agrumes) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

⚠ ATTENTION

- En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

Quotidien/après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices de ventilation ou les éléments rotatifs tels que la pièce pivotante, l'anneau pivotant ou le joint à rotule doivent être nettoyés, utilisez une brosse à poils doux.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

Retraitement du masque entre les patients

Seules les versions SLM (Sleep Lab Mask) du masque sont destinées à un usage multiple par plusieurs patients. Avant d'être utilisés par un autre patient, ces masques doivent être retraités conformément aux instructions de nettoyage et de désinfection disponibles sur ResMed.com/downloads/masks.

Dépannage

Problème/cause possible	Solution
Le masque fait trop de bruit.	
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.
Le coude est mal inséré.	Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'anneau pivotant du coude n'a pas été inséré trop profondément à l'intérieur de la bulle.

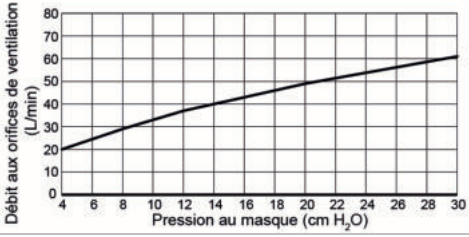
Problème/cause possible	Solution
Le masque fuit.	Remettez votre masque en place ou repositionnez-le. Réajustez la sangle arrière pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité. Vérifiez que votre masque est monté correctement.
Le masque fuit au niveau du visage.	
Le masque n'est pas correctement positionné.	Vérifier que le logo ResMed est tourné vers le haut et placé en haut de la bulle au niveau de l'arête nasale.
Le masque a peut-être été mal positionné.	Retirez le masque de votre visage et repositionnez-le, en veillant à ce que les coins inférieurs du masque recouvrent entièrement votre nez. Si nécessaire, réajustez la sangle supérieure pour maintenir le masque en place.
La membrane de la bulle présente des plis.	Retirez le masque et réajustez-le en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le nez avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.
Le masque n'est pas correctement serré.	Veillez à ce que les sangles du harnais ne soient ni trop serrées, ni trop lâches. Réajustez la sangle arrière pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité. Vérifiez que le harnais n'est pas entortillé.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.

Problème/cause possible	Solution
Le masque est mal ajusté.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'anneau pivotant du coude n'a pas été inséré trop profondément à l'intérieur de la bulle. Vérifiez que l'impression figurant sur la sangle gauche du harnais (Swift FX) est alignée avec l'impression sur le rebord de la bulle (Nano).
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.
La bulle est peut-être sale.	Nettoyez la bulle en suivant les instructions.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Pression (cm H_2O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Informations concernant l'espace mort	L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins large, il est de 125 ml.
Pression de traitement	De 4 à 30 cm H_2O

Résistance	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,5 cm H_2O à 100 l/min : 2,0 cm H_2O
Conditions ambiantes	Température de fonctionnement : de +5 °C à +40 °C (de +41 °F à +104 °F) Humidité de fonctionnement : de 15% à 95% d'humidité relative (sans condensation) Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C (de -4 °F à +140 °F) Humidité de stockage et de transport : maximum 95% d'humidité relative (sans condensation)
Dimensions brutes	**Petit**: 430 mm (H) x 100 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 3,94" (l) x 2,95" (P)) **Standard**: 430 mm (H) x 104 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 4,09" (l) x 2,95" (P)) **Large:** 430 mm (H) x 114 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 4,49" (l) x 2,95" (P)) Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau court (sans harnais)
Fonction de sélection du masque	**Pour la S9 :** Sélectionnez « Narinaire » **Pour les autres appareils :** Sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme option de masque.

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de BPA, de PVC, de DEHP ni de phtalates.*
- *Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

	Numéro de référence		Code de lot
	Limites d'humidité		Limites de température
	Fragile, manipuler avec précaution		N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
	Fabricant		Représentant autorisé dans l'Union européenne
	Tenir à l'abri de la pluie		Haut
	Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil		
	Lire le mode d'emploi avant utilisation		
	Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)		

Garantie limitée

ResMed Pty Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale. Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible. En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre. La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

¿Sabía que...?

Cambiar la mascarilla y los suministros es uno de los pasos más importantes para el mantenimiento de un tratamiento efectivo.



Realice el cambio cuando...



- La almohadilla está descolorida.;
- La almohadilla esté agrietada, rota o dañada de alguna manera;
- El arnés esté estirado y necesite ser ajustado más que cuando era nuevo;
- El tubo corto está estirado o perforado.



Qué hacer...

Consulte con su proveedor de equipo para conocer el cronograma de cambio disponible que proporciona su póliza de seguro.

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

MASCARILLA NASAL

Gracias por escoger la Swift™ FX Nano / Swift™ FX Nano for Her. Lea la totalidad del manual antes de utilizarla.

Uso indicado

La Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her canaliza el flujo de aire de modo no invasivo hacia el paciente desde un equipo binivel o de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP).

La Swift FX Nano:

- debe utilizarse en pacientes >30 kg (60 lb) a los que se les haya indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- La mascarilla solo debe usarse con equipos CPAP o binivel recomendados por un médico o terapeuta respiratorio.
- No utilice la mascarilla a menos que el equipo esté encendido. Una vez que la mascarilla esté colocada, compruebe que el equipo esté suministrando aire.
  Explicación: Los equipos CPAP y binivel están diseñados para utilizarse con mascarillas (o conectores) especiales que tienen orificios de ventilación para que el aire fluya permanentemente hacia fuera de ellas. Mientras el equipo está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco que este proporciona hace que el aire espirado salga hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. Volver a

respirar aire exhalado durante más de varios minutos puede, en algunas circunstancias, provocar asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP o binivel.

- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o si hay un cigarrillo encendido. Solo use oxígeno en habitaciones bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de equipos CPAP o binivel.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que se vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.

- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **Servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **Productos** del sitio web www.resmed.com. Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Colocación

Las figuras que ilustran cómo colocar el sistema en el presente manual muestran la secuencia para obtener el mejor ajuste y la mayor comodidad al utilizar la mascarilla. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos de colocación

1. Asegúrese de que la parte inferior de la abertura de la almohadilla esté alineada con la parte inferior de la nariz. Colóquese la mascarilla sobre la nariz.
2. Pase el arnés por encima de la cabeza. La hebilla de la correa superior debe quedar apoyada sobre la parte superior de la cabeza, y la correa posterior de tela debe pasar por la parte de atrás de la cabeza.
3. Ajuste la correa superior, tirando de ella a través de la hebilla, una muesca a la vez. No deje la correa demasiado tirante. La mascarilla debe quedarle cómodamente colocada sobre la nariz y la correa posterior debe pasar justo por encima de las orejas.
4. Ajuste los broches de la correa posterior de tela, hasta que la mascarilla quede sellada y cómoda. La correa posterior de tela se puede colocar por encima o por debajo del cabello.

5. Ajuste la almohadilla hasta que quede cómodamente colocada sobre la nariz.
6. Por último, conecte el extremo libre del conjunto del tubo corto al tubo de aire del equipo. Si la mascarilla presenta fugas, vuelva a ajustar la correa posterior de tela, antes de la correa superior.

Cómo retirar la mascarilla

Para quitarse la mascarilla, tire hacia arriba de la mascarilla y el arnés tomándolos por la correa posterior de tela y pasándola por encima de la cabeza.

Desmontaje

Consulte las figuras que ilustran el desmontaje en el presente manual. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos para desmontar la mascarilla

1. Extraiga el arnés torciendo levemente cada uno de los brazos del arnés y sacándolo de la saliente situada en la almohadilla.
2. Tire de la almohadilla para separarla del aro de la pieza giratoria.

Nota: *Las correas del arnés no se desmontan y se pueden lavar juntas.*

Montaje

Consulte las figuras que ilustran el montaje en el presente manual. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos para montar la mascarilla

1. Estire el interior de la almohadilla con el dedo índice y el pulgar, e inserte el aro de la pieza giratoria en la almohadilla.
2. Deje que la almohadilla quede colocada en la ranura del aro de la pieza giratoria. La almohadilla está correctamente colocada cuando queda ubicada en la ranura del aro, sin espacios libres. Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria no quede insertado en su totalidad dentro de la almohadilla.
3. Gire el codo para asegurarse de que se pueda mover libremente en el aro de la pieza giratoria.

4. Pase la correa superior por la hebilla superior, con las muescas mirando hacia arriba.
5. Sostenga el brazo del arnés con la abertura mirando hacia usted. Enganche el brazo del arnés en la saliente situada en la almohadilla. Asegúrese de que el texto que figura en el arnés quede alineado con el texto situado en la almohadilla.
6. Repita el paso anterior con el otro brazo del arnés. Asegúrese de que las correas del arnés no queden torcidas.
7. Haga pasar la correa posterior de tela por cada lado del arnés, y luego dóblela para fijarla. Asegúrese de que el broche quede en el lado exterior, con el logotipo de ResMed mirando hacia afuera.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés solo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

⚠ ADVERTENCIA

No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.

⚠ PRECAUCIÓN

- Si advierte algún signo de deterioro (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en una de las piezas del sistema, dicha pieza debe desecharse y sustituirse por una nueva.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

Diariamente/después de cada uso:

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar las piezas giratorias o de ventilación, como por ejemplo la pieza giratoria, el aro de la pieza giratoria o la junta esférica, use un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.

Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

Solo las variantes SLM (Sleep Lab Mask) de la mascarilla están diseñadas para utilizarse en más de un paciente. Cuando se vaya a cambiar de paciente, estas mascarillas se deben reprocesar de conformidad con las instrucciones de limpieza y desinfección disponibles en ResMed.com/downloads/masks.

Solución de problemas

Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla es muy ruidosa.	
La ventilación está obstruida o parcialmente obstruida.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.
El codo está mal insertado.	Retire el codo de la mascarilla y vuelva a montarlo según las instrucciones. Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria situado en el codo no haya quedado insertado demasiado profundo dentro de la almohadilla.

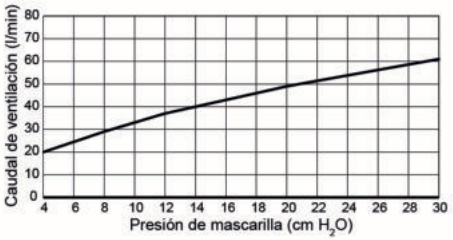
Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla presenta fugas.	Vuélvase a colocar la mascarilla o ajuste su posición. Vuelva a ajustar la correa posterior, para que la mascarilla quede más cerca del rostro y aumente el sellado. Asegúrese de que la mascarilla esté correctamente montada.
La mascarilla presenta fugas alrededor del rostro.	
La posición de la mascarilla no es la correcta.	Compruebe que el logotipo de ResMed esté mirando hacia arriba en la parte superior de la almohadilla, horizontalmente sobre el caballete.
Es posible que la mascarilla no se haya colocado correctamente.	Tire de la mascarilla para alejarla del rostro y corrija su posición, asegurándose de que las esquinas inferiores de la mascarilla encierren la nariz por completo. De ser necesario, vuelva a ajustar la correa superior para mantener la mascarilla en el sitio correcto.
La membrana de la almohadilla está arrugada o doblada.	Retire la mascarilla y vuelva a colocarla según las instrucciones de colocación. Asegúrese de colocar la almohadilla en la posición correcta sobre la nariz, antes de pasar el arnés por encima de la cabeza. No deslice la mascarilla hacia abajo por el rostro al colocarla, dado que esto podría doblar o enrollar la almohadilla.
La mascarilla no está lo suficientemente apretada.	Asegúrese de que las correas del arnés no estén flojas ni demasiado apretadas. Vuelva a ajustar la correa posterior, para que la mascarilla quede más cerca del rostro y aumente el sellado. Asegúrese de que el arnés no esté torcido.
Es posible que el tamaño de la mascarilla no sea el adecuado.	Comuníqueselo a su médico.

Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla no se ajusta correctamente.	
La mascarilla no está correctamente montada.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla según las instrucciones. Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria situado en el codo no haya quedado insertado demasiado profundo dentro de la almohadilla. Asegúrese de que el texto impreso en la correa izquierda del arnés (Swift FX) esté alineado con el texto impreso en el brazo de la almohadilla (Nano).
Es posible que el tamaño de la mascarilla no sea el adecuado.	Comuníqueselo a su médico.
Es posible que la almohadilla esté sucia.	Limpie la almohadilla según las instrucciones.

Especificaciones técnicas

Curva de flujo de presión

La mascarilla contiene un sistema pasivo de ventilación para evitar que el paciente vuelva a respirar el aire exhalado. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.



Presión (cm H_2O)	Flujo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Información sobre el espacio muerto	El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas anchos, es de 125 ml.
Presión de tratamiento	de 4 a 30 cm H_2O

Resistencia	Caída de presión medida (nominal) a 50 l/min: 0,5 cm H_2O a 100 l/min: 2,0 cm H_2O
Condiciones ambientales	Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C (de +41 °F a +104 °F) Humedad de funcionamiento: de 15% a 95% de humedad relativa sin condensación Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C (de -4 °F a +140 °F) Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% de humedad relativa sin condensación
Dimensiones totales	**Pequeño:** 430 mm (alt.) x 100 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 3,94" (an.) x 75 mm (prof.)) **Estándar**: 430 mm (alt.) x 104 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 4,09" (an.) x 75 mm (prof.)) **Ancho:** 430 mm (alt.) x 114 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 4,49" (an.) x 75 mm (prof.)) Mascarilla totalmente montada, con conjunto del tubo corto (sin arnés)
Opciones de mascarilla	**En los S9:** Seleccione "Almohadillas" **En otros equipos:** Seleccione "SWIFT" (si existe esta opción), o de lo contrario seleccione "MIRAGE" como opción de mascarilla.

Notas:

- *El sistema de mascarilla no contiene BPA, PVC, DEHP ni ftalatos.*
- *Este producto no está hecho de látex de caucho natural.*
- *El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.*

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período considerable de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con los residuos domésticos habituales.

Símbolos

Los símbolos que figuran a continuación pueden aparecer en el producto o en el envoltorio:

	Número de catálogo		Código de lote
	Límite de humedad		Límite de temperatura
	Frágil: manipular con cuidado		No hecho con látex de caucho natural
	Fabricante		Representante europeo autorizado
	Mantener alejado de la lluvia		Este lado hacia arriba
	Indica advertencia o precaución, y avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz		
	Lea las instrucciones antes de utilizar		
	Solo con receta (en EE. UU., la ley federal exige que estos equipos sean vendidos únicamente por un médico o por su orden)		

Garantía limitada

ResMed Pty Ltd (en adelante "ResMed") garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo. Esta garantía solo tiene validez para el consumidor inicial y no es transferible. Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción de ResMed, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo. La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.

Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o aptitud para un fin determinado. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular. La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o la oficina de ResMed de su zona.

Você sabia?

Para que o tratamento continue a ser eficaz, um dos procedimentos mais importantes é substituir a máscara e os suprimentos.



Substitua quando...



- A almofada está descolorida.
- A almofada estiver rachada, rasgada ou danificada de alguma forma.
- O arnês estiver esticado e precisar ser apertado mais do que quando era novo.
- O tubo curto está esticado ou perfurado.



O que fazer...

Consulte o fornecedor do equipamento para saber qual é a programação de substituição disponível através do seguro.

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

Máscara Nasal

Obrigado por escolher a Swift™ FX Nano/Swift™ FX Nano for Her. Leia todo o manual antes de utilizar este produto.

Uso pretendido

A Swift FX Nano/Swift FX Nano for Her canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo CPAP (pressão contínua positiva das vias respiratórias) ou de dois níveis.

A Swift FX Nano:

- deve ser usada por pacientes com mais de 30 kg (60 lb) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

⚠ AVISOS GERAIS

- Os furos de ventilação devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou especialista em doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada se o dispositivo estiver ligado. Depois que a máscara for ajustada, certifique-se de que o dispositivo esteja soprando ar. **Explicação:** os dispositivos CPAP e de dois níveis devem ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que tenham respiradouros, permitindo a saída contínua de fluxo de ar da máscara. Quando o dispositivo está ligado e funcionando corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através dos orifícios de respiração. Contudo, quando o dispositivo não está em funcionamento, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar

expirado pode ser reinalado. A reinalação do ar expirado por um tempo superior a alguns minutos pode, em certas circunstâncias, provocar asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.

- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gabinete do dispositivo, gerando risco de incêndio.
- O oxigênio favorece a combustão. Não use oxigênio quando estiver fumando nem em presença de chamas desguarnecidas. Só utilize oxigênio em locais bem ventilados.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, dependendo dos ajustes de pressão, do padrão de respiração do paciente, da máscara, do ponto de aplicação e do índice de fuga. Este aviso se aplica à maioria dos tipos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver QUALQUER tipo de reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula, ou agravar um problema odontológico existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.
- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação em pressões CPAP baixas.

- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Mask/Device Compatibility List (Lista de Compatibilidade entre Máscara/Dispositivo) em www.resmed.com na página **Products** (Produtos) em **Service & Support** (Serviço e Suporte). Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Colocação

As ilustrações de colocação deste manual do usuário mostram a sequência para que se obtenha o melhor ajuste e conforto ao utilizar a máscara. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de colocação

1. Certifique-se de que a parte inferior da abertura da almofada esteja alinhada com o lado inferior do nariz. Coloque a máscara sobre o nariz.
2. Puxe o arnês sobre a cabeça. A fivela das correia superior deve ficar no alto da cabeça e a correia traseira de tecido deve ser passada atrás da cabeça.
3. Ajuste a correia superior puxando a correia através da fivela, uma fenda de cada vez. Não aperte demais. A máscara deve ficar posicionada confortavelmente sobre o nariz, e a correia traseira deve ficar posicionada logo acima das orelhas.
4. Ajuste os fechos na correia traseira de tecido até que a máscara fique confortavelmente vedada. A correia traseira de tecido pode ser posicionada sobre ou sob o cabelo.

5. Ajuste a almofada da máscara até que fique confortavelmente posicionada sobre o nariz.
6. Por fim, conecte a extremidade livre do conjunto de tubo curto ao tubo de ar do dispositivo. Se a máscara apresentar fuga, reajuste a correia traseira de tecido antes da correia superior.

Remoção da máscara

Para remover a máscara, puxe a máscara e o arnês pela correia traseira de tecido para cima e por sobre a cabeça.

Desmontagem

Consulte as ilustrações de desmontagem neste manual do usuário. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de desmontagem

1. Remova o arnês torcendo ligeiramente cada braço do arnês e afastando-o do ressalto na almofada da máscara.
2. Retire a almofada da máscara do anel da peça giratória.

Nota: *as correias do arnês não foram projetadas para serem desmontadas e podem ser lavadas juntas.*

Remontagem

Consulte as ilustrações de remontagem neste manual do usuário. O diagrama Componentes da Máscara no começo deste manual mostra os nomes das peças.

Etapas de remontagem

1. Usando o indicador e o polegar para esticar o lado de dentro da almofada da máscara, insira o anel da peça giratória na almofada.
2. Deixe a almofada da máscara ficar encaixada na ranhura do anel da peça giratória. A almofada da máscara está corretamente posicionada quando fica assentada na ranhura do anel da peça giratória sem brechas. Certifique-se de que o anel da peça giratória não seja empurrado totalmente para dentro da almofada da máscara.
3. Gire o cotovelo para verificar se ele se move livremente no anel da peça giratória.

4. Passe a correia superior pela fivela superior com as fendas voltadas para cima.
5. Segure o braço do arnês com a abertura voltada para você. Prenda o braço do arnês no ressalto da almofada da máscara. Certifique-se de que o texto no arnês se alinhe com o texto na almofada da máscara.
6. Repita a etapa anterior com o outro braço do arnês. Certifique-se de que as correias do arnês não estejam torcidas.
7. Passe a correia traseira de tecido por cada lado do arnês e depois dobre de volta para prender. Certifique-se de que o fecho esteja para o lado de fora, com o logotipo da ResMed voltado para fora.

Limpeza da máscara em ambiente domiciliar

Sempre lave a máscara e o arnês à mão esfregando-os suavemente em água morna (aproximadamente 30 °C/86 °F) e usando sabão suave. Enxágue bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar naturalmente sem contato direto com a luz solar.

⚠ ATENÇÃO

Não utilize soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (por exemplo, óleos de essências ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (por exemplo, cítricos) para limpar os componentes da máscara. Os vapores residuais dessas soluções podem ser inalados se não forem inteiramente enxaguados. Eles também podem danificar a máscara, provocando fissuras.

⚠ PRECAUÇÃO

- Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, rasgado etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (por exemplo, tubos) diretamente a qualquer parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem ser prejudiciais aos materiais da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

Diariamente/Após cada utilização:

- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Lave à mão os componentes da máscara separados (exceto o arnês).
- Se o respiradouro ou partes rotativas como a peça giratória, o anel ou a junta esférica precisarem de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Semanalmente:

- Lave o arnês à mão. Não é preciso desmontá-lo.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Somente as variantes da máscara SLM (Sleep Lab Mask) foram projetadas para reutilização por vários pacientes. Em caso de uso com outros pacientes, estas máscaras têm de ser reprocessadas de acordo com as instruções de limpeza e desinfecção disponíveis em ResMed.com/downloads/masks.

Resolução de problemas

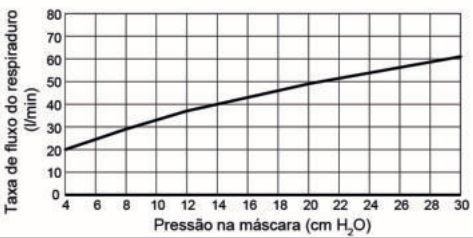
Problema/Possível causa	Solução
A máscara faz muito ruído.	
O respiradouro está total ou parcialmente obstruído.	Se o respiradouro precisar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.
O cotovelo foi inserido incorretamente.	Remova o cotovelo da máscara e depois remonte de acordo com as instruções.
	Verifique se o anel da peça giratória no cotovelo não entrou demais na almofada.
A máscara está vazando.	Recoloque ou reposicione a máscara.
	Reajuste a correia traseira para trazer a máscara mais próxima à face e melhorar a vedação.
	Verifique se a máscara está montada corretamente.

Problema/Possível causa	Solução
A máscara apresenta fuga em torno do rosto.	
A máscara não foi posicionada corretamente.	Verifique se o logotipo da ResMed está voltado para cima na parte superior da almofada, atravessando a ponte do nariz.
A máscara pode ter sido ajustada incorretamente.	Tire a máscara do rosto e reposicione-a, certificando-se de que os cantos inferiores da máscara envolvam totalmente o nariz. Se necessário, reajuste a correia superior para manter a máscara no lugar certo.
A membrana da almofada está amassada ou dobrada.	Remova e reposicione a máscara conforme as instruções de ajuste. Posicione a almofada corretamente sobre o nariz antes de puxar o arnês sobre a cabeça. Não arraste a máscara pelo rosto durante a colocação, pois isso pode dobrar ou enrolar a almofada.
A máscara não foi apertada corretamente.	Certifique-se de que as correias do arnês não estejam apertadas demais ou soltas. Reajuste a correia traseira para trazer a máscara mais próxima à face e melhorar a vedação. Verifique se o arnês não está torcido.
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.

Problema/Possível causa	Solução
A máscara não se ajusta corretamente.	
A máscara foi montada incorretamente.	Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções. Verifique se o anel da peça giratória no cotovelo não entrou demais na almofada. Verifique se a impressão na correia esquerda do arnês (Swift FX) se alinha com a impressão no braço da almofada (Nano).
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.
A almofada pode estar suja.	Limpe a almofada de acordo com as instruções.

Especificações técnicas

Curva de fluxo de pressão *A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo do respiradouro pode variar.*



Pressão (cm H_2O)	Fluxo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Informações sobre o espaço morto	O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas largos, esse volume é de 125 ml.
Pressão terapêutica	4 a 30 cm H_2O
Resistência	Medição da queda de pressão (nominal) a 50 l/min: 0,5 cm H_2O a 100 L/min: 2,0 cm H_2O

Condições ambientais	Temperatura operacional: +5 °C a +40 °C (+41 °F a +104 °F) Umidade operacional: 15% a 95% de umidade relativa sem condensação Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F) Umidade de armazenamento e transporte: até 95% de umidade relativa sem condensação
Dimensões brutas	**Pequeno:** 430 mm (A) x 100 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 3,94" (L) x 2,95" (P)) **Padrão:** 430 mm (A) x 104 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 4,09" (L) x 2,95" (P)) **Largo:** 430 mm (A) x 114 mm (L) x 75 mm (P) (16,9" (A) x 4,49" (L) x 2,95" (P)) Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto (sem arnês).
Opções de máscara	**Para S9:** selecionar 'Almofadas' Para outros dispositivos: selecionar 'SWIFT', se disponível, caso contrário, selecionar 'MIRAGE' como opção de máscara.

Notas:

- *O sistema de máscara não contém BPA, PVC, DEHP nem ftalatos.*
- *Este produto não foi feito com látex de borracha natural.*
- *O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*

Armazenamento

Certifique-se de que a máscara esteja totalmente limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo significativo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Descarte

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos a seguir podem aparecer no seu produto ou na embalagem:

	Número de catálogo		Código do lote
	Limitação de umidade		Limitação de temperatura
	Frágil, manusear com cuidado		Não é feito com látex de borracha natural
	Fabricante		Representante autorizado na Europa
	Não deixe exposto à chuva		Este lado para cima
	Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a serem tomados para o uso seguro e eficaz do dispositivo		
	Leia as instruções antes do uso		
	Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes)		

Garantia limitada

A ResMed Pty Ltd (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão de obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso. Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Ela é intransferível. Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed procederá, a seu critério, ao reparo ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)(s) por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes. A garantia deixará de ser válida se o produto for vendido ou revendido fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para obter mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

Manufacturer:
ResMed Pty Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

See **www.resmed.com** for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see **www.resmed.com/ip**
Swift is a trademark of ResMed Pty Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.

© 2020 ResMed.













Swift™ FX Nano for Her
NASAL MASK













628157/1 2020-05

Swift FX Nano /
Swift FX Nano for Her

USER

AMER MULTI

628157

Swift™ FX Nano
NASAL MASK